

ICAN FILTERS

FOR
ICAN FULL FACE
ICAN TURBO SYSTEMS
ICAN HALF MASK



ICAN PARTICLE FILTERS
ICAN GAS FILTERS
ICAN COMBINED FILTERS

BRUGSANVISNING

DK

BRUKSANVISNING

N

BRUKSANVISNING

S

KÄYTTÖOHJEET

FIN

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INSTRUCCIONES DE USO

ES

ISTRUZIONE PER L'USO

IT

INSTRUCTIONS
D'UTILISATION

FR



ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.
TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575
HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.
TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575
HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



1 (DK) VIGTIGE ANVISNINGER - ALMENT

BRUGSANVISNING ICAN FILTRE

INDHOLD:	SIDE
Vigtige anvisninger - Alment	1
Anvendelse / Advarsler	2
Brug	3
Filtervalg	5
Holdbarhed - Opbevaring - Godkendt institution	7

VIGTIGE ANVISNINGER:

For at opnå korrekt og effektiv brug af ICAN-filtre, er det meget vigtigt, at man læser og efterkommer denne brugsanvisning.

ICAN-filtre må kun anvendes til de i brugsanvisningen nævnte formål. ICAN-filtre må aldrig modificeres eller ændres. Reparationer, der ikke er foretaget af ICAN A/S' tekniske afdeling, fralægger ICAN A/S sig et hvert ansvar for.

Fraviges instruktioner vedrørende brugen af filtrene, kan dette føre til alvorlig sygdom og invaliditet.

ALMENT:

Et filter udgør sammen med en maske (f.eks. helmaske eller halvmaske) et filtrerende åndedrætsværn beregnet til at rense indåndingsluften for skadelige gasarter, skadelige dampe og / eller skadelige partikler.

ICAN-filtre er testede, godkendte og mærkede i overensstemmelse med kravene i EN 14387:2004 ("Gasfiltre og kombinerede filtre") og EN 143:2000/A1:2006 ("Partikelfiltre"). ICAN-filtre med standardgevind er desuden testede og godkendte i henhold til EN 148-1:1999 ("Standardgevind"), nogle er endvidere godkendt iht. EN 12941:98 og EN 12942:98 for ICAN Turbo systemer. Alle ICAN-filtre er CE-mærkede. Alle ICAN-filtre er desuden mærkede med det tidspunkt, filtret senest må tages i brug, på filtrets banderole i feltet med piktogrammet:



1. Ingen filtre beskytter mod oxygenmangel (iltmangel). Den omgivende luft skal indeholde 17-21% (volumen) oxygen.
2. Filtre må kun anvendes, hvis sammensætningen og koncentrationen af de skadelige stoffer er kendt. Hvis de skadelige stoffer har dårlige advarsels-egenskaber (lugt, smag, irritation), kræves særlige forholdsregler med hensyn til holdbarhed og brug. Normalt bør der anvendes luftforsynet åndedrætsværn i disse tilfælde.
3. Masker med filtre må ikke anvendes i rum uden udluftning, hvor der kan være risiko for høj koncentration af forurening og lavt oxygenindhold. Vær desuden opmærksom på, at skadelige gasarter, som er tungere end luft, kan optræde med højere koncentration i gulvhøjde.
4. Gasfiltre beskytter ikke mod partikler. Anvend kombinationsfilter, hvor der er tvivl om skadelige partiklers tilstedeværelse.
5. Partikelfiltre beskytter ikke mod gasarter og dampe. Anvend kombinationsfilter, hvor der kan være tvivl om skadelige gassers og dampes tilstedeværelse.
6. Alle Partikelfiltre er godkendt iht. EN 143:2000/A1:2006 og mærket "R" reusable, hvilket betyder det kan bruges i flere skift, hvis det ikke er brugt op (se dog pkt. 7) eller "NR" not reusable, hvilket betyder det skal kasseres senest ved udgangen af arbejdsdagen.
7. Partikelfiltre må kun anvendes een dag mod radioaktive stoffer, sporer, bakterier og virus.
8. Hg filtre må maximum anvendes i 50 timer.
9. Vær bekendt med direktoratet for Arbejdstilsynets almene vejledning om åndedrætsværn samt at anvendelsen af AX-filtre mod lavtkogende stoffer er underlagt særlige begrænsninger af denne myndighed.

Hvis ovennævnte betingelser ikke er opfyldt, skal der anvendes åndedrætsværn, der er uafhængig af den omgivende luft, f.eks. trykluftapparater.

3 (DK)

BRUG

GENERELT:

Filtrerende åndedrætsværn bør kun anvendes af trænede og kvalificerede personer.

Vær bekendt med brugsanvisningen for åndedrætsmasken (ICAN FULL FACE eller ICAN HALF MASK).

Vær opmærksom på, om der ud over åndedrætsværn er behov for andre personlige værnemidler.

IBRUGTAGNING:

Tag filtret ud af emballagen og kontroller:

- at filtret ikke har tegn på mekaniske skader.
- at det ud fra farve- og bogstavskoden er det til formålet korrekte filter (se "Filtervalg", side 5 og 6).
- at det ved brug af halvmaske -ICAN HALF MASK- er 2 stk. ICAN-filtre af samme type og klasse, der påføres masken. Ved filterskift skal begge filtre skiftes samtidigt.
- at man ved montering af ICAN-filtre på ICAN HALF MASK påfører filtrene, således at markering på filtrets bund placeres ud for markering på ICAN HALF MASK. Derefter drejes filtret i pilens retning til filtret ikke kan drejes længere (se evt. uddydende forklaring med illustrationer i brugsanvisningen for ICAN HALF MASK).
- at det påstemplede seneste ibrugtagningstidspunkt ikke er overskredet. Datoen kan ses på filtrets banderole i feltet med piktogrammet:



- at uemballerede filtre ikke tages i brug, da de kan have været brugt før. Selv ubrugte filtre, hvor emballagen har været brudt eller beskadiget, kan have væsentlig forringet kvalitet.
- at forseglingen fjernes fuldstændig, således at filtret kan skrues tæt i.
- at låget og proppen foran indåndingshullet på ICAN-filtre med standardgevind fjernes før filtret monteres.
- at anvendelsesdatoen ved genbrugsfiltre noteres efter brug (se i øvrigt "opbevaring", side 7).
- at filtre efter brug destrueres efter gældende lokale forskrifter som specialaffald.

5 (DK)

FILTERVALG

Gasfiltertype	Farvekode	Anvendelsesområde
A	Brun	Organiske gasarter og dampe med kogepunkt $>65^{\circ}\text{C}$. F.eks. opløsningsmidler.
B	Grå	Uorganiske gasarter og dampe F.eks. chlor.
E	Gul	Sure gasser F.eks. svovldioxid.
K	Grøn	Ammoniak og organiske aminer.
Hg	Rød	Kviksølv og kviksølvforbindelser (Max. brugstid 50 timer)
AX	Brun	Organiske gasarter og dampe med kogepunkt = 65°C .

Partikelfilter klasse	Farvekode	Anvendelsesområde
P3	Hvid	Faste- og væskeformige partikler. F.eks. cementstøv og paraffinolytåger.

Mulige kombinationer mellem forskellige gasfiltertyper og mellem forskellige gasfiltertyper og partikelfilterklasser i.h.t. EN 14387 og EN 143 ved forespørgsel.

FILTERVALG

(DK) 6

HELMASKE/HALVMASKE MED FILTER	BEGRÆNSNINGER (GV = Grænseværdien for stoffet)
Helmaske -ICAN FULL FACE- med P3-partikelfilter.	Partikelkoncentration på højst 400 x GV.
Helmaske -ICAN FULL FACE- med gasfilter.	Gaskoncentration på højst 400 x GV. (★).
Halvmaske-ICAN HALF MASK- med P3-partikelfilter.	Partikelkoncentration på højst 30 x GV. Ikke mod mikroorganismer og biokemisk virksomme stoffer.
Halvmaske-ICAN HALF MASK- med gasfilter.	Gaskoncentration på højst 30 x GV. (★).
Helmaske-ICAN FULL FACE og halvmaske-ICAN HALF MASK med kombinationsfilter.	Der gælder de samme begrænsninger for gas- og partikelkoncentrationen, som nævnt ovenfor. (★).

(★) Kun såfremt de maksimalt tilladte anvendelseskoncentrationer, der refererer til gasabsorberingsevnen, på 0,1 vol. % (1.000 ppm) i gasfilterklasse 1, 0,5 vol. % (5.000 ppm) i gasfilterklasse 2 og 1 vol. % (10.000 ppm) i gasfilterklasse 3, ikke derved allerede overskrides.

7 (DK HOLDBARHED – OPBEV. – GODKENDT INST.

BRUGSTID:

Filtrets brugstid afhænger af dets belastning, det være sig art og koncentration af det skadelige stof, brugerens arbejdsydelse, m.v.

Gasfiltre og kombinationsfiltre skal senest udskiftes, når forureningen kan lugtes eller smages, eller når der opstår irritationssymptomer. Fremover noget tidligere baseret på disse erfaringer.

Vær opmærksom på begrænset brugstid for specialfiltre, som f.eks. mod Hg der er max 50 timer.

Partikel- og kombinationsfiltre skal udskiftes, når åndedrætsmodstanden bliver så stor, at den føles belastende.

OPBEVARING:

Nye ICAN-filtre skal altid opbevares uåbnede i den originale emballage i et rum med normal fugtighed og temperatur. Luften i rummet må ikke være forurennet.

Udløbsdatoen for fabrikmæssigt lukkede gas-, kombinations- og partikelfiltre er angivet på filtrets banderole i feltet med piktogrammet:



Hvis udløbsdatoen f.eks er juli måned år 2014, er dette beskrevet som: **07/14**

Partikelfiltre med bajonetfatning til ICAN HALF MASK, der er udtaget af den lufttætte indpakning, og partikelfiltre med standardgevind, hvor låget eller proppen foran indåndingshullet er blevet fjernet, skal opbevares på et tørt, ikke forurennet sted. På samme vis skal gas- og kombinationsfiltre, der er blevet åbnet, opbevares i en gastæt beholder og bør tilintetgøres inden for 6 måneder efter at være blevet åbnet.

GODKENDT INSTITUTION:

FORCE Dantest-CERT, Park Allè 345, DK 2605 Brøndby, identifikationsnummer 0200, har medvirket i konstruktionsfasen for ICAN FILTRE.

VIKTIGE ANVISNINGER – GENERELT (N) 1

BRUKSANVISNING ICAN FILTRE

INNHOOLD:	SIDE
Viktige anvisninger - Generelt	1
Bruk / Advarsler	2
Bruk	3
Valg av filter	5
Holdbarhet - Oppbevaring - Godkjent institusjon	7

VIKTIGE ANVISNINGER:

For å sikre korrekt og effektiv bruk av ICAN FILTRE, er det meget viktig at man leser gjennom og følger denne bruksanvisningen.

ICAN-filtre må kun benyttes til de formål som er nevnt i bruksanvisningen. ICAN-filtre må aldri modifiseres eller endres. Reparasjoner som ikke er utført av ICAN A/S' tekniske avdeling, fraskriver ICAN A/S seg ethvert ansvar for.

Dersom instruksjonene vedrørende bruken ikke blir fulgt, kan dette føre til alvorlig sykdom og invaliditet.

GENERELT:

Brukt sammen med maske (for eksempel helmaske eller halvmaske) gir et filter åndedrettsvern gjennom å rense den luften som pustes inn, for skadelige gasser, skadelig damp og/eller skadelige partikler.

ICAN-filtrene er testet, godkjent og merket i overensstemmelse med kravene i EN 14287:2004 ("Gassfiltre og kombinerte filtre") og EN 143: 2000/A1:2006 ("Partikkelfiltre"). ICAN-filtre med standardgjenger er dessuten testet og godkjent i henhold til EN 148-1:1999 ("Standardgjenger"), noen er videre godkjent i henhold til EN 12941: 98 og EN 12942: 98 for ICAN Turbo-systemer. Alle ICAN-filtre er CE-merket. Alle ICAN-filtre er dessuten merket med det tidspunkt filteret senest kan benyttes. Denne merkingen står på filteretiketten i feltet med piktogrammet:



2 (N)

BRUK / ADVARSLER

1. Ingen filtre beskytter mot oksygenmangel (surstoffmangel). Luften omkring må inneholde 17-21 volumprosent oksygen.
2. Filter må kun benyttes dersom sammensetningen og konsentrasjonen av de skadelige stoffene er kjent. Hvis de skadelige stoffene ikke avgir merkbare signaler (i form av lukt, smak, irritasjon), kreves særlige forholdsregler med hensyn til holdbarhet og bruk. Normalt bør det brukes lufttilført andredrettsvern i disse tilfellene.
3. Maske med filter må ikke benyttes i rom uten utlufting, ettersom det medfører risiko for høy konsentrasjon av forurensning og lavt oksygeninnhold. Vær dessuten oppmerksom på at skadelige gasser som er tyngre enn luft, kan ha høyere konsentrasjon i gulvhøyde.
4. Gassfiltre beskytter ikke mot partikler. Benytt kombinasjonsfilter hvis det er tvil om luften inneholder skadelige partikler.
5. Partikkelfiltre beskytter ikke mot gasser og damp. Benytt kombinasjonsfilter hvis det er tvil om luften inneholder skadelige gasser og damp.
6. Alle partikkelfiltre er godkjent iht. EN 143:2000/A1:2006 og merket "R" (reusable), som betyr at det kan brukes på flere skift hvis det ikke er brukt opp (se likevel pkt. 7) eller "NR" (not reusable) som betyr at det må kasseres senest ved utgangen av arbeidsdagen
7. Partikkelfiltre som beskytter mot radioaktive stoffer, sporer, bakterier og virus, må kun benyttes i én dag.
8. Hg-filtre må maksimalt benyttes i 50 timer.
9. Gjør deg kjent med Arbeidstilsynets generelle veiledning om åndedrettsvern Vær også oppmerksom på at bruk av AX-filtre mot stoffer med lavt kokepunkt, er underlagt særlige begrensninger.

Hvis de ovennevnte betingelsene ikke er oppfylt, skal det benyttes åndedrettsvern som er uavhengig av luften omkring, for eksempel trykkluffsapparater.

GENERELT:

Filtrerende åndedrettsvern bør kun benyttes av øvede og kvalifiserte personer.

Gjør deg kjent med bruksanvisningen for åndedrettsmasken (ICAN FULL FACE eller ICAN HALF MASK).

Vær oppmerksom på at det kan være nødvendig med annet verneutstyr i tillegg til åndedrettsvern.

TA FILTERET I BRUK:

Ta filteret ut av emballasjen og pass på:

- at filteret ikke har tegn på mekaniske skader.
- at det ifølge farge- og bokstavkoden er riktig filter til det aktuelle bruksområdet (se ”Valg av filter”, side 5 og 6).
- at det ved bruk av halvmaske – ICAN HALF MASK – skal benyttes 2 stk. ICAN-filtre av samme type og klasse. Ved filterskift skal begge filterene byttes ut samtidig.
- at ved montering av ICAN-filtre på ICAN HALF MASK skal filterene settes på slik at markeringen i bunn av filteret plasseres utfor markeringen på ICAN HALF MASK. Deretter dreies filteret i pilens retning helt til det ikke kommer lenger (se evt. utfyllende forklaring med illustrasjoner i bruksanvisningen for ICAN HALF MASK).
- at den påstemplede holdbarhetsdatoen for bruk av filteret ikke er overskredet (datoen står på filteretiketten i feltet med piktogrammet):



- at uemballerte filtre ikke benyttes, ettersom de kan ha vært brukt tidligere. Selv ubrukte filtre med åpnet eller skadet emballasje kan ha vesentlig forringet kvalitet.
- at forseglingen fjernes helt slik at filteret kan skrus godt i masken.
- at lokket og proppen foran innåndingsåpningen på ICAN-filtre med standardgjenger fjernes før filteret monteres.
- at anvendelsesdatoen for gjenbruksfiltre noteres eller bruk (se for øvrig ”Oppbevaring”, side 7).
- at filtre etter bruk destrueres i tråd med gjeldende lokale forskrifter om spesialavfall.

VALG AV FILTER

(N) 5

Gassfiltertype	Fargekode	Bruksområde
A	Brun	Organiske gasser og damper med kokepunkt >65 °C. F.eks. løsemidler.
B	Grå	Uorganiske gasser og damper F.eks. klor.
E	Gul	Sure gasser F.eks. svoveldioksid.
K	Grønn	Ammoniakk og organiske aminer.
Hg	Rød	Kvikksølv og kvikksølvforbindelser (Max. brukstid 50 timer)
AX	Brun	Organiske gasser og damper med kokepunkt = 65 °C.

Partikkelfilter-klasse	Fargekode	Bruksområde
P3	Hvit	Partikler i fast form og væskeform F.eks. sementstøv og parafindamp.

Opplysninger om mulige kombinasjoner mellom ulike gassfiltertyper og mellom ulike gassfiltertyper og partikkelfilterklasser i henhold til EN 14387 og EN 143, fås ved forespørsel.

6 (N)

VALG AV FILTER

HELMASKE/HALVMASKE MED FILTER	BEGRENSNINGER (GV = Grenseverdien for stoffet)
Helmaske - ICAN FULL FACE - med P3-partikkelfilter.	Partikkelkonsentrasjon på maksimalt 400 x GV.
Helmaske - ICAN FULL FACE - med gassfilter.	Gasskonsentrasjon på maksimalt 400 x V.(★)
Halvmaske - ICAN HALF MASK- med P3-partikkelfilter.	Partikkelkonsentrasjon på maksimalt 30 x GV. Verner ikke mot mikroorganismer og biokjemisk virksomme stoffer.
Halvmaske - ICAN HALF MASK - med gassfilter.	Gasskonsentrasjon på maksimalt 30 x GV. (★)
Helmaske - ICAN FULL FACE - og halvmaske - ICAN HALF MASK - med kombinasjonsfilter.	Her gjelder samme begrensninger for gass- og partikkelkonsentrasjon som nevnt over. (★)

- (★) Kun dersom de høyest tillatte anvendelseskonsentrasjonene, som henviser til evnen til å absorbere gass og er på 0,1 volumprosent (1.000 ppm) i gassfilterklasse 1, 0,5 vol.% (5000 ppm) i gasfilterklasse2 og 1 volumprosent (10.000 ppm) i gassfilterklasse 3, med dette ikke overskrides.

HOLDBARHET - OPPBEVARING - GODKJENT INST. (N) 7

BRUKSTID:

Filterets brukstid avhenger av belastningen det utsettes for, det vil si det skadelige stoffets beskaffenhet og konsentrasjon, brukerens arbeidsintensitet, osv.

Gassfiltre og kombinasjonsfiltre skal uansett skiftes ut når forurensning kan luktes eller smakes, eller når det oppstår symptomer på irritasjon. Fremover noe tidligere, basert på disse erfaringene.

Vær oppmerksom på at spesialfiltre kan ha begrenset brukstid, for eksempel har filter mot Hg en maksimal brukstid på 50 timer.

Partikkel- og kombinasjonsfiltre skal skiftes ut når pustemotstanden blir så stor at den føles belastende.

OPPBEVARING:

Nye ICAN-filtre skal alltid oppbevares uåpnet i originalemballasjen i et rom med normal fuktighet og temperatur. Luften i rommet må ikke være forurenset.

Holdbarhetsdatoen for gass-, kombinasjons- og partikkelfiltre som oppbevares i uåpnet emballasje fra produsenten, er angitt på filteretiketten i feltet med piktogrammet:



Hvis holdbarhetsdatoen for eksempel er juli måned år 2014, er dette beskrevet som: **07/14**

Partikkelfiltre med bajonettsokkel til ICAN HALF MASK som er tatt ut av den lufttette innpakningen, og partikkelfiltre med standardgjenger der lokket eller proppen foran innåndningsåpningen er fjernet, skal oppbevares på et tørt sted uten forurensning. Likedan skal gass- og kombinasjonsfiltre som er åpnet, oppbevares i en gasstett beholder, og de bør destrueres senest 6 måneder etter at emballasjen ble åpnet.

GODKJENT INSTITUSJON:

FORCE Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, identifikasjonsnummer 0200, har medvirket i konstruksjonsfasen for ICAN FILTRE.

1 (S) VIKTIGA ANVISNINGAR - ALLMÄNT

BRUKSANVISNING ICAN FILTREN

INNEHÅLL:	SIDA
Viktiga anvisningar - Allmänt	1
Användning / Varningar	2
Bruk	3
Filterval	5
Förbrukningstid - Förvaring - Godkänd institution	7

VIKTIGA ANVISNINGAR:

För att uppnå rätt och effektiv användning av ICAN-filtren, är det mycket viktigt, att läsa dessa anvisningar och efterfölja dem.

ICAN-filter får användas endast till i anvisningarna nämnda ändamål. ICAN-filtren får aldrig modifieras eller ändras. ICAN A/S svarar ej för reparationer, som någon annan än ICAN A/S' tekniska avdelning har utfört.

Genom att inte följa filtrens bruksanvisningarnas anvisningar kan det medföra allvarliga sjukdomar eller invaliditet.

ALLMÄNT:

Filtren och masken (tex. hel- och halvmask) bildar tillsammans ett filtrerande andningsskydd, som är planerad att filtrera inandningsluften från skadliga gaser, ångor och/eller partiklar.

ICAN-filtren är testade, godkända och märkta enligt europeiska standarden EN 14387:2004 ("Gasfiltren och kombinationsfiltren") och EN 143: 2000/A1:2006 ("Partikelfiltren") samt CE-märkta. ICAN-filtren, i vilka är normal gängfästning, är testade och godkända enligt EN 148-1: 1999 standarden ("Normal gängfästning"). Några är dessutom godkända enligt EN 12941:98 och EN 12942:98 för ICAN Turbo-system. Alla ICAN-filtren är CE-märkta. På alla ICAN-filtren är också märkt ett datum, före vilken filtren skall användas. Märkningen är på filtrets banderoll i samband med brevidvarande märke:



1. Inga filter skyddar mot syrebrist. I omgivande luft skall vara syre minst 17-21% (volym).
2. Filtren får användas endast om de skadliga ämnens sammansättning och koncentration är kända. Om de skadliga ämnena är svåra att upptäcka (svag lukt eller smak lindrig irritation), bör särskild uppmärksamhet fästas vid filtrens hållbarhet och bruk. Vid dessa tillfällen bör andningsskydd med lufttillförsel användas.
3. Masken med filter får ej användas i rum utan ventilation eftersom föroreningshalten kan vara för hög eller syrehalten för låg. Var också uppmärksam på, att skadliga gaser, som är tyngre än luft, kan ha högre halter nära golvytan.
4. Gasfiltren skyddar ej mot partiklar. Om du misstänker att luften innehåller skadliga partiklar, använd kombinationsfilter.
5. Partikelfiltren skyddar ei mot gaser och ångor. Om du misstänker att i luften finnes gaser eller ångor, använd kombinationsfilter.
6. Alla partikelfilter är godkända enligt EN 143:2000/A1:2006 och märkta med ”R” reusable, vilket innebär att filtret kan användas i flera omgångar, om det inte är förbrukat (men se punkt 7) eller ”NR” not reusable, vilket innebär att filtret ska kasseras senast vid slutet av arbetsdagen.
7. Partikelfilter får användas endast en dag mot radioaktivt stoff, sporer, bakterier och virus.
8. Hg-filter får maximalt användas i 50 timmar.
9. Försäkra dig om att du känner till fabriksgranskningsavdelningens allmänna bestämmelser berörande andningsanordningar och att du vet, att avdelningen speciellt kan begränsa AX-filtrens användning att skydda mot ämnen, som har låg kokpunkt.

Om ovannämnda förutsättningar icke uppfylles skall användas andningsskydd som är oberoende av omgivande luft, tex. tryckluftsanordningar.

3 (S)

ANVÄNDNING

ALLMÄNT:


Filtrerande andningsskydd får endast skolade och kvalificerade personen använda.

Försäkra dig om, att du känner till andningsskyddets bruksanvisning (ICAN-helmask eller ICAN-halvmask).

Beakta att utöver andningsskyddet kan du behöva andra personliga skydd.

BRUK:

Tag filtret ur packningen och kontrollera:

- att filtret icke har mekaniska skador.
- att filtrets färg och bokstavskoden passar för ämnat bruk (se "Filterval", sid 5 och 6).
- att vid bruk av halvmask -ICAN HALVMASK- är påförda två ICAN-filter av samma typ och klass. När filtren bytes skall båda bytas samtidigt.
- att vid montering av ICAN-filtren på ICAN HALVMASK monteras så att märket på filtrets botten är i rak linje med märket på ICAN HALVMASKEN. Därefter skruvas filtret i pilens riktning tills den inte går längre (vid behov tittar du noggrannare anvisningar med illustrationer i bruksanvisningen för ICAN-HALVMASK).
- att det påstämplade senaste ibrukstagningstidspunkten inte överskridits (se datumen på filtrets banderoll i samband med bredvidvarande märke): 

- att opackade filter icke tages i bruk eftersom de kan ha använts tidigare. Oanvända filtrens kvaliteter kan väsentligt försämrats, om deras packning har söndrats eller skadats.
- att packningen är helt borta, så att filtret kan skruvas tätt.
- att skyddet och proppen på inandningshålet på ICAN-filtret med standardgång är helt borta förrän filtret monteras.
- att återanvändningsfiltrens användningsdatum blir märkta efter användning (se "förvaring", sidan 7).
- att filtren tillintetgöres efter användning enligt lokala föreskrifter för specialavfall.

5 (S)

FILTERVAL

Gasfiltertyp	Färgkod	Användelsesområde
A	Brun	Organiska gaser och ångor, vilkas kokpunkt är >65°C.
B	Grå	O-organiska gaser och ångor.
E	Gul	Sura gaser
K	Grön	Ammoniak och organiska aminer
Hg	Röd	Kvicksilver och kvicksilverföreningar (Max. användning 50 timmar)
AX	Brun	Organiska gaser och ångor, vilkas kokpunkt ≤ 65°C.

Partikelfilterklass	Färgkod	Användelsesområde
P3	Vit	Fasta- och vätskeformade partiklar. Tex. sementdam och oljeångor.

På beställning kan leveras olika gasfilter-kombinationer samt olika gas- och partikelfilterkombinationer vilka uppfyller standarden EN 14387 och EN 143.

FILTERVAL

(S) 6

HELMASK/HALVMASK MED FILTER	BEGRÄNSNINGAR (GV = Gränsvärden för stoffet)
ICAN - helmask med P3-partikelfilter.	Partikelhalt på högst 400 x GV.
ICAN - Helmask med gasfilter.	Gashalt på högst 400 x GV. (★).
ICAN - Halvmask med P3-partikelfilter.	Partikelhalt på högst 30 x GV. Icke mot mikroorganismer och biokemiska verksamma stoffer.
ICAN - Halvmask med gasfilter.	Gashalt på högst 30 x GV. (★).
ICAN - Helmask och ICAN - halvmask med kombinationsfilter.	Samma gas- och partikelbegränsningar som ovan (★).

- (★) Förutsatt, att de maximalt tillåtna användningshalterna, vilka hänvisar till gasabsorberingskapacitet, icke överskrides.
Halterna är 0,1 vol. % (1.000 ppm) i gasfilterklass 1, 0,5 vol. % (5.000 ppm) i gasfilterklass 2 och 1 vol. % (10.000 ppm) i gasfilterklass 3.

7 (S) BRUKSTID-FÖRVARING-GODKÄND INSTITUTION

BRUKSTID:

Filtrets brukstid beror på belastningen för vilken den utsätts, skadliga ämnets halt och typ, användarens arbetsutförand o.s.v.


Gas- och kombinationsfiltren skall senast bytas, när man börjar känna förorenings smak eller lukt eller börjar förekomma andra irritationssymptom. I framtiden något tidigare baserat på dessa erfarenheter.

Observera att specialfiltren har begränsad användningstid, t.ex. maximalt 50 timmar för modell Hg.

Partikel- och kombinationsfiltren skall bytas, när andningsmotståndet är så stort, att det känns obehagligt för användaren.

FÖRVARING:

Nya ICAN-filtren skall alltid förvaras i öppnade ursprungsförpackningar i utrymme där luftfuktigheten och temperaturen är normala. Utrymmets luft får ej vara förorenet.

På fabriken slutna gas-, partikel- och kombinationsfiltrens sista bruksdag är angivet på filtrets banderoll i samband med detta märke: 

Om sista användningsdatumet är tex. juli år 2014, är den märkt: **07/14**

Från lufttäta förpackningen borttagna ICAN-halvmaskens partikelfiltren, vilka har snabbfastsättning, samt normala gängfästade partikelfiltren, vilkas andningsöppningens skydd och propp är avlägsnade, måste förvaras på tort och föroreningsfritt ställe. Öppnade gas- och kombinationsfilter skall likaså förvaras i ett gastätt fodral och tillintetgöras efter 6 månader från det de öppnats.

GODKÄND INSTITUTION:

FORCE Dantest-CERT, Park Allè 345, DK 2605 Brøndby, identifikationsnummer 0200, har medverkat i konstruktionsplaneringen av ICAN FILTREN.

TÄRKEITÄ OHJEITA – YLEISTÄ (FIN) 1

KÄYTTÖOHJEET ICAN SUODATTIMET

SISÄLLYS:	SEITE
Tärkeitä ohjeita - Yleistä	1
Käyttökohteet/ Varoituksia	2
Käyttö	3
Suodattimen valinta	5
Käyttöikä - Säilytys - Hyväksytyt instituutit	7

TÄRKEITÄ OHJEITA:

ICAN-SUODATTIMIEN oikean ja tehokkaan käytön varmistamiseksi on erittäin tärkeää lukea nämä ohjeet ja noudattaa niitä.

ICAN-suodattimia saa käyttää vain käyttöohjeissa mainittuihin tarkoituksiin. ICAN-suodattimiin ei koskaan saa tehdä muutoksia. ICAN A/S ei vastaa korjauksista, jotka on tehnyt joku muu kuin ICAN A/S:n tekninen osasto.

Suodattimien käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan sairauteen ja vammautumiseen.

YLEISTÄ:

Suodatin ja naamari (esim. koko- tai puolinaamari) muodostavat yhdessä suodattavan hengityssuojaimen, joka on suunniteltu puhdistamaan sisäänhengitettävästä ilmasta haitalliset kaasut, höyryt ja/tai hiukkaset.

ICAN-suodattimet on testattu, hyväksytyt ja merkitty eurooppalaisten standardien EN 14387:2004 ("Kaasusuodattimet ja yhdistetyt suodattimet") ja EN 143:2000/A1:2006 ("Hiukkassuodattimet") mukaisesti sekä CE-merkitty. ICAN-suodattimet, joissa on normaali kierrekiinnitys, on testattu ja hyväksytyt EN 148-1:1999 ("Normaali kierrekiinnitys") -standardin mukaisesti. Jotka ovat lisäksi ICAN Turbo-järjestelmän mukaisia ja täyttävät eurooppalaiset EN-standardit 12941:98 ja 12942:98. Kaikki ICAN-suodattimet on CE-merkitty. Kaikkiin ICAN-suodattimiin on myös merkitty ajankohta, johon mennessä ne on käytettävä. Merkintä on suodattimen tunnuslipukkeessa tämän kuvion yhteydessä:



2 (FIN)

KÄYTTÖKOHTEET/ VAROITUKSIA

1. Mikään suodatin ei suojaa hapenpuutteelta. Ympäröivässä ilmassa on oltava happea vähintään 17–21 % (tilavuus).
2. Suodattimia saa käyttää vain, jos haitallisten aineiden koostumus ja pitoisuus tunnetaan. Jos haitalliset aineet ovat vaikeasti havaittavia (heikko haju tai maku, vähäinen ärsytys), suodattimien kestävyys ja käyttöön on kiinnitettävä erityistä huomiota. Näissä tapauksissa tulee normaalisti käyttää raitisilmanaamaria.
3. Suodattimilla varustettuja naamareita ei saa käyttää tiloissa, joissa ei ole ilmanvaihtoa, koska saastepitoisuus saattaa olla liian suuri ja happipitoisuus liian pieni. On myös huomioitava, että ilmaa raskaampien haitallisten kaasujen pitoisuudet voivat olla suurempia lähellä lattiaa.
4. Kaasusuodattimet eivät suojaa hiukkasilta. Jos epäilet, että ilmassa saattaa olla haitallisia hiukkasia, käytä yhdistettyä suodatinta.
5. Hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuilta ja höyryiltä. Jos epäilet, että ilmassa saattaa olla kaasuja ja höyryjä, käytä yhdistettyä suodatinta.
6. Kaikki partikkelisuodattimet ovat EN 143:2000/A1.2006 :n hyväksymiä ja ne on varustettu ”R”-merkinnällä, mikä tarkoittaa, että niitä voidaan käyttää uudelleen useampia kertoja, elleivät ne ole loppuun kuluneet (katso kohta 7). Jos niissä on ”NR”-merkintä, ne tulee hävittää työpäivän lopussa.
7. Hiukkassuodattimia saa käyttää suojaamaan radioaktiivisilta aineilta, itiöiltä, bakteereilta ja viruksilta vain yhden päivän ajan.
8. Hg-suodatinta voidaan käyttää enintään 50 tuntia.
9. Varmista, että tunnet tehdastarkastusosaston yleiset hengityslaitteita koskevat ohjeet ja tiedät, että osasto on erityisesti rajoittanut AX-suodattimien käyttöä suojaamaan aineilta, joilla on matala kiehumispiste.

Jos yllä olevat ehdot eivät täyty, on käytettävä ympäröivästä ilmasta riippumattomia hengityssuojaimia, kuten paineilmalaitteita.

YLEISTÄ:

Suodattavia hengityssuojaimia saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt.

Varmista, että tunnet hengityssuojaimen käyttöohjeet (ICAN-KOKONAAMARI tai ICAN-PUOLINAAMARI).

Huomaa, että hengityssuojaimen lisäksi saatat tarvita muitakin henkilökohtaisai suojaimia.

KÄYTTÖ:

Poista suodatint pakkauksestaan ja tarkista, että:

- suodattimessa ei ole mekaanisia vaurioita.
- suodattimen väri- ja kirjainkoodi sopivat aiottuun käyttötarkoitukseen (katso osiota "Suodattimen valinta" sivuilta 5 ja 6).
- ICAN-PUOLINAAMARIA käytettäessä naamariin on asennettu kaksi samantyyppistä ja -luokkaista ICAN-suodatinta. Kun suodattimia vaihdetaan, on vaihdettava molemmat suodattimet kerralla.
- asennettaessa ICAN-suodattimia ICAN-PUOLINAAMARIIN suodattimet asennetaan siten, että niiden pohjassa oleva merkki on suorassa linjassa ICAN-PUOLINAAMARIN merkin kanssa. Sitten suodatinta käännetään nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes se ei käänny enempää (tarvittaessa löydät tarkemmat, kuvitetut ohjeet ICAN-PUOLINAAMARIN käyttöohjeista).
- suodattimen viimeistä käyttöajankohtaa ei ole ohitettu (ajankohta ilmoitetaan suodattimen tunnuslipukkeessa tämän kuvion yhteydessä):



- alkuperäispakkauksistaan poistettuja suodattimia ei käytetä, koska niitä on saatettu käyttää aikaisemmin. Käyttämättömienkin suodattimien laatu voi olla selvästi huonontunut, jos niiden pakkaus on hajonnut tai vahingoittunut.
- tiiviste on poistettu kokonaan, jotta suodatinta voidaan kiinnittää kunnolla.
- normaalien kierrekiinnitteisten ICAN-suodattimien hengitysauskon suojusta ja tulppa on poistettu ennen suodattimen asennusta.
- uudelleen käytettävien suodattimien käyttöpäivä merkitään muistiin käytön jälkeen (katso osiota "Säilytys" sivulta 7).
- suodattimet hävitetään käytön jälkeen paikallisten säädösten mukaisesti erityisjätteenä.

Kaasus. tyyppi	Värikoodi	Käyttökohde
A	Ruskea	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste on yli 65°C.
B	Harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt.
E	Keltainen	Happamat kaasut.
K	Vihreä	Ammoniakkikaasu ja orgaaniset amiinit.
Hg	Punainen	Elohopea ja elohopeayhdistet (Maks. käyttöaika 50 tuntia)
AX	Ruskea	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste on alle 65°C.

Huikass tyyppi	Värikoodi	Käyttökohde
P3	Valkoinen	Kiinteät ja nestemäiset hiukkaset (Esim. sementtipöly ja öljyhöyryt).

Tilauksesta voidaan toimittaa erilaisten kaasusuodattimien yhdistelmiä sekä erilaisten kaasu- ja hiukkassuodattimien yhdistelmiä, jotka ovat standardien EN 14387 ja EN 143 mukaisia.

6 (FIN)

SUODATTIMEN VALINTA

KOKONAAMARI/PUOLINAAMARI JA SUODATIN	RAJOITUKSET OEL = Työpaikan altistusrajoitus
ICAN-KOKONAAMARI ja P3-hiukkassuodatin	Hiukkaspitoisuus enintään 400 x OEL.
ICAN- KOKONAAMARI ja kaasusuodatin.	Kaasupitoisuus enintään 400 x OEL. (★).
ICAN-PUOLINAAMARI ja P3-hiukkassuodatin.	Hiukkaspitoisuus enintään 30 x OEL. Ei saa käyttää suojaamaan mikro-organismeilta eikä biokemiallisesti aktiivisilta aineilta.
ICAN- PUOLINAAMARI ja kaasusuodatin.	Kaasupitoisuus enintään 30 x OEL (★).
ICAN-KOKONAAMARI ja ICAN-PUOLINAAMARI sekä yhdistetty suodatin.	Samat kaasu- ja hiukkaspitoisuusrajoitukset kuin yllä. (★).

- (★) Edellyttäen, että suurimpia sallittuja käyttöpitoisuuksia, jotka viittaavat kaasunimeytymiskapasiteettiin, ei ylitetä.
Pitoisuudet ovat 0,1 tilavuusprosenttia (1.000 miljoonasosaa) kaasusuodatinluokassa 1, 0,5 tilavuusprosenttia (5.000 miljoonasosaa) kaasusuodatinluokassa 2, ja 1 tilavuusprosentti (10.000 miljoonasosaa) kaasusuodatinluokassa 3.

KÄYTTÖIKÄ – SÄILYTYS – HYVÄKSYTTY INST. (FIN) 7

KÄYTTÖIKÄ:

Suodattimen käyttöikä riippuu rasituksesta, jolle se altistuu, haitallisen aineen pitoisuudesta ja tyypistä, käyttäjän työsuorituksista jne.


Kaasu- ja yhdistetyt suodattimet on vaihdettava viimeistään silloin, kun alkaa tuntua saasteen makua tai hajua tai ilmetä muita ärsytysoireita. Jäljempänä aikaisempiin kokemuksiin perustuvia tietoja.

Erikoissuodattimien käytössä ei saa ylittää enimmäistuntimäärää, joka > esimerkiksi Hg-suodattimilla on 50 tuntua

Hiukkas- ja yhdistetyt suodattimet on vaihdettava, kun hengitysvastus on niin suuri, että käyttäjästä tuntuu epämukavalta.

SÄILYTYS:

Uudet ICAN-suodattimet on aina säilytettävä avaamattomassa alkuperäispakkauksessa huoneessa, jonka ilmankosteus ja lämpötila ovat normaalit. Huoneen ilma ei saa olla saastunutta.

Tehtaalla suljettujen kaasu-, hiukkas- ja yhdistettyjen suodattimien viimeinen käyttöajankohta ilmoitetaan suodattimen tunnuslipukkeessa tämän kuvion yhteydessä: 

Jos viimeinen käyttöajankohta on esimerkiksi vuoden 2014 heinäkuu, se merkitään näin: **07/14**

Ilmativeistä pakkauksesta poistetut ICAN-PUOLINAAMARIN hiukkas-suodattimet, joissa on pikaistukka, sekä normaalit kierrekiinnitteiset hiukkassuodattimet, joiden hengitysaukon suojus tai tulppa on poistettu, on säilytettävä kuivassa, saasteettomassa paikassa. Avatut kaasu- ja yhdistetyt suodattimet on samoin säilytettävä kaasutiiviissä kotelossa ja hävitettävä 6 kuukauden kuluttua avaamisesta.

HYVÄKSYTTY INSTITUUTTI:

ICAN-suodattimien suunnittelussa on ollut mukana Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, tunnusnumero 0200.

1 (GB) IMPORTANT INSTRUCTIONS - GENERAL

INSTRUCTIONS FOR USE ICAN FILTERS

CONTENT:	PAGE
Important Instructions - General	1
Application/ Warnings	2
Use	3
Choice of filter	5
Working life - Storage - Approved institution	7

IMPORTANT INSTRUCTIONS:

In order to achieve correct and effective use of ICAN FILTERS, it is extremely important to read and comply with these instructions.

ICAN-filters may only be used for the purposes stated in the instructions for use. ICAN-filters must never be modified or altered. ICAN A/S abdicates all responsibility for repairs not carried out by ICAN A/S' technical department.

Any deviation from the instructions regarding the use of the filters can lead to serious illness and disablement.

GENERAL:

A filter and a mask (e.g., full face mask or half-mask) together make up a filtration respirator designed to cleanse inhaled air of harmful gases, harmful fumes and/or harmful particles.

ICAN-filters are tested, approved and marked in accordance with the requirements of European standards EN 14387:2004 ("Gas filters and combined filters") and EN 143:2000/A1:2006 ("Particle filters"), and are CE-marked. ICAN-filters with standard thread connection is tested and approved in accordance with EN 148-1:1999 ("Standard thread connection"), some are also approved in accordance with EN 12941:98 and EN 12942:98 for ICAN Turbo systems. All ICAN-filters are CE-marked. All ICAN-filters are also marked with the date by which the filter must be used. This marking is located on the filter's banderole in the area with the pictogram:



APPLICATION / WARNINGS**(GB) 2**

1. No filter protects against a lack of oxygen. The surrounding air must contain 17-21% (volume) of oxygen.
2. Filters may only be used if the composition and concentration of the harmful substances are known. If the harmful substances have poor warning properties (smell, taste, irritation), then special precautions are necessary with regard to durability and use. Normally, an air-supplied respirator should be used in these cases.
3. Masks with filters may not be used in rooms without ventilation, where there can be a risk of a high concentration of pollution and low oxygen content. It should also be noted that harmful gases which are heavier than air may be at greater concentrations at floor-level.
4. Gas filters do not protect against particles. Use a combined filter if in doubt about the presence of harmful particles.
5. Particle filters do not protect against gases and fumes. Use a combined filter if in doubt about the presence of harmful gases and fumes.
6. All particle filters have been approved in accordance with EN 143: 2000/A1: 2006 and marked "R" for reusable, which means that it can be used on several shifts if it has not been used up (however, see point 7) or "NR" – not reusable, which means that it should be disposed of no later than the end of the working day.
7. Particle filters may only be used for one day against radioactive substances, spores, bacteria and viruses.
8. Hg filters are to be used for a maximum of 50 hours.
9. Make sure you are familiar with the directorate for Factories Inspectorate's general guidelines with respect to respiratory equipment, and the fact that the use of AX-filters against substances with low boiling points is subject to special restrictions by this authority.

If the above conditions are not met, respirators which are independent of the surrounding air, such as compressed-air equipment, must be used.

3 (GB)

USE

GENERAL:

Filtration respirators should only be used by trained and qualified personnel.

Make sure that you are familiar with the instruction manual for the respiratory mask (ICAN FULL FACE or ICAN HALF MASK).

Note that other forms of personal protection may be necessary in addition to the respirator.

USE:

Remove the filter from its packaging and check:

- that there is no sign of mechanical damage.
- that, according to the colour and letter code, the filter is suitable for the purpose for which it is to be used (see “Choice of filter”, pages 5 and 6).
- that when using the half-mask ICAN HALF MASK, two ICAN-filters of the same type and class are fitted to the mask. When replacing a filter, both filters must be replaced at the same time.
- that when fitting ICAN-filters onto the ICAN HALF MASK, the filters are fitted such that the mark on the bottom of the filter is in line with the mark on the ICAN HALF MASK. The filter is then turned in the direction of the arrow until it cannot be turned further (if required, a more elaborate explanation with illustrations can be found in the instruction manual for ICAN HALF MASK).
- that the latest date on which the filter may be used has not been exceeded (see the date on the filter’s banderole in the area with the pictogram):



- that filters not in their original packaging are not used, as they may have been used before. Even in the case of unused filters where the packaging has been broken or damaged, the quality of the filters themselves may be significantly reduced.
- that the seal is removed completely so that the filter can be screwed in properly.
- that the cover and plug in front of the inhalation hole on ICAN-filters with standard thread connection is removed before the filter is fitted.
- that the date of use of reusable filters is noted after use (see also “storage”, page 7).
- that filters are destroyed after use in accordance with local regulations as special waste.

5 (GB)

CHOICE OF FILTER

Gas filter type	Colour code	Area of use
A	Brown	Organic gases and fumes with a boiling point >65°C.
B	Grey	Inorganic gases and fumes.
E	Yellow	Acidic gases.
K	Green	Ammonia gas and organic amines.
Hg	Red	Mercury and mercury compound.
AX	Brown	Organic gases and fumes with a boiling point ≤65°C.

Particle filter class	Colour code	Area of use
P3	White	Solid and liquid particles (Eg. cement dust and oil vapours).

Possible combinations between different types of gas filter and between different types of gas filter and particle filter in accordance with EN 14387 and EN 143 can be obtained on request.

CHOICE OF FILTER

(GB) 6

FULL FACE MASK/HALF MASK WITH FILTER	LIMITS/RESTRICTIONS OEL = Occupational exposure limit
Full face mask -ICAN FULL FACE with P3-particle filter.	Particle concentration of max. 400 x OEL.
Full face mask -ICAN FULL FACE with gas filter.	Gas concentration of max. 400 x OEL. (★).
Half mask-ICAN HALF MASK- with P3-particle filter.	Particle concentration of max. 30 x OEL. Not to be used against micro-organisms and biochemically active substances.
Half mask-ICAN HALF MASK- with gas filter.	Gas concentration of max. 30 x OEL. (★).
Full face mask-ICAN FULL FACE and half mask - ICAN HALF MASK with combined filter.	The same limits for gas and particle concentration apply as stated above. (★)

(★) Provided that the maximum allowable concentrations for use, which refer to the gas absorption capacity, of 0.1 vol. % (1.000 ppm) in gas filter class 1, 0.5 vol. % (5.000 ppm) in gas filter class 2 and 1 vol. % (10.000 ppm) in gas filter class 3 are not exceeded.

7 (GB) WORK. LIFE –STORAGE - APPROVED INSTITUTION

WORKING LIFE:

The working life of the filter depends on the stress it is exposed to, the concentration and type of the hazardous substance, the user's performance, etc.


Gas filters and combined filters must at the very latest be replaced when contamination can be smelt or tasted or other irritation symptoms occur. In future, something previously based on these experiences.

Please note limited service life for special filters. For example, with Hg filters, the maximum is 50 hours.

Particle filters and combined filters must be replaced when the respiratory resistance is so great that it is uncomfortable for the user.

STORAGE:

New ICAN-filters must always be stored unopened in the original packaging in a room with normal humidity and temperature. The air in the room must not be polluted.

The date of expiry for factory-sealed gas, combined and particle filters is stated on the filter's banderole with the pictogram :  If the date of expiry is, for example, July 2014, this is written as: **07/14**

Particle filters with bayonet socket for the ICAN HALF MASK which have been taken out of the airtight packaging, and particle filters with standard thread connection in which the cover or plug in front of the inhalation hole has been removed, must be stored in a dry, non-contaminated place. Similarly, gas and combined filters which have been opened must be stored in a gas-tight container and should be destroyed within 6 months of being opened.

APPROVED INSTITUTION:

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, identification number 0200, has been involved in the construction phase of ICAN-filters.

INHALT – WICHTIGE ANWEISUNGEN (D) 1

GEBRAUCHSANWEISUNG ICAN FILTER

INHALT:	SEITE
Wichtige Anweisungen - Allgemein	1
Anwendung/ Warnungen	2
Anwendung	3
Filterwahl	5
Nutzungsdauer - Aufbewahrung - Autorisiertes Institut	7

WICHTIGE ANWEISUNGEN:

Um die ICAN-Filter korrekt und optimal einsetzen zu können, ist es sehr wichtig, daß diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und befolgt wird.

Die ICAN-Filter dürfen nur zu den in der Gebrauchsanweisung genannten Zwecken verwendet werden. Die ICAN A/S übernimmt keinerlei Haftung für Reparaturen, die nicht von ihrer technischen Abteilung durchgeführt wurden.

Werden die Anleitungen zum Gebrauch der Filter nicht in vollem Umfang beachtet, kann das zu ernsthaften Gesundheitsschäden und zu Invalidität führen.

ALLGEMEIN:

Der ICAN-Filter bildet zusammen mit der Maske (z.B. Voll- oder Halbmaske) einen filtrierenden Atemschutz für die Reinigung der Atemluft von schädlichen Gasen, Dämpfen und/oder Partikeln.

Die ICAN-Filter sind geprüft, zugelassen und gekennzeichnet - in Übereinstimmung mit den europäischen Normen EN 14387:2004 (Gasfilter und Kombinationsfilter) und EN 143:2000/A1:2006 (Partikelfilter), d. h. sie tragen die CE-Kennzeichen. Das Standardgewinde des ICAN-Filters wurde geprüft und gemäß EN 148-1:1999 zugelassen. Einige haben darüber hinaus eine Zulassung für ICAN-Turbo-Systeme gemäß EN 12941:98 und EN 12942:98. Alle ICAN-Filter tragen die CE-Kennzeichnung und sind außerdem mit einem Datum versehen, das Auskunft darüber gibt, bis wann die Filter spätestens verwendet werden dürfen. Zu finden auf der Filter-Banderole im Feld mit dem Piktogramm:



2 (D)

ANWENDUNG/ WARNUNGEN

1. Kein Filter schützt vor Sauerstoffmangel. Die Umgebungsluft muß 17-21% (Volumen) Sauerstoff enthalten.
2. Die Filter dürfen nur eingesetzt werden, wenn Zusammensetzung und Konzentration der Schadstoffe bekannt sind. Wenn die Gefährlichkeit der Schadstoffe durch fehlende Symptome (Geruch, Geschmack, Reizungen) schwer auszumachen ist, sind besondere Verhaltensmaßregeln hinsichtlich Haltbarkeit und Einsatz angezeigt. Normalerweise sind in diesen Fällen Atemschutzmasken mit Luftzufuhr zu verwenden.
3. Masken mit Filtern dürfen nicht in unbelüfteten Räumen eingesetzt werden, wo ein Risiko für hohe Verunreinigungskonzentration und niedrigen Sauerstoffgehalt bestehen kann. Achten Sie besonders darauf, daß schädliche Gase, die schwerer als Luft sind, in höherer Konzentration über dem Boden auftreten können.
4. Gasfilter schützen nicht vor Partikeln. Verwenden Sie Kombinationsfilter, wenn Sie im Zweifel sind, ob schädliche Partikel vorhanden sind.
5. Partikelfilter schützen nicht vor Gasen und Dämpfen. Verwenden Sie Kombinationsfilter, wenn Sie im Zweifel sind, ob schädliche Gase und Dämpfe vorhanden sind.
6. Alle Partikelfilter sind gemäß EN 143:2000/A1:2006 genehmigt und sind gekennzeichnet als „R“ *reusable* (wieder verwendbar), was heißt, dass sie in mehreren Arbeitsschichten verwendet werden können, falls sie nicht abgenutzt sind (vgl. jedoch Punkt 7) oder als „NR“ *not reusable* (nicht wieder verwendbar), was heißt, dass sie spätestens am Ende des Arbeitstages zu entsorgen sind.
7. Partikelfilter dürfen bei der Arbeit mit radioaktiven Stoffen, Sporen, Bakterien und Viren nur einen Arbeitstag lang benutzt werden.
8. Hg Filter dürfen maximal 50 Stunden eingesetzt werden.
9. Machen Sie sich mit den allgemeinen Vorschriften der Berufsgenossenschaften zu Atemschutzgeräten vertraut und auch mit den besonderen Beschränkungen bezüglich des Einsatzes von AX-Filtern bei Stoffen mit niedrigem Siedepunkt seitens dieser Behörde.
Lassen sich o.a. Bedingungen nicht erfüllen, muß ein Atemschutzgerät eingesetzt werden, das nicht von der umgebenden Luft abhängig ist (Isoliergerät), z.B. ein Druckluftgerät.

ALLGEMEIN:

Filtrierende Atemschutzgeräte sollten nur von geübtem und qualifiziertem Personal angewendet werden.

Machen Sie sich mit der Gebrauchsanweisung für Atemschutzmasken (ICAN FULL FACE oder ICAN HALF MASK) vertraut.

Achten Sie darauf, ob über den Atemschutz hinaus noch andere Personenschutzmittel erforderlich sind.

INGEBRAUCHNAHME:

Neben Sie den Filter aus der Verpackung, und achten Sie auf folgende Punkte:

- Weist der Filter mechanische Schäden auf?
- Ist der Filter bezüglich Farb- und Buchstabencode der für diesen Einsatz bestimmte richtige Typ (s. "Wahl des Filters", Seite 5 und 6)?
- Wurden - wenn die Halbmaske ICAN HALF MASK benutzt werden soll - 2 Stück ICAN-Filter des gleichen Typs und der gleichen Klasse in die Maske eingesetzt? Beim Filterwechsel müssen beide Filter gleichzeitig ausgetauscht werden.
- Sind bei der Montage der ICAN-Filter auf der ICAN HALF MASK die Filter so eingesetzt, daß die Markierungen unten am Filter mit denjenigen auf der Maske übereinstimmen? Sind die Filter danach in Pfeilrichtung fest angezogen, bis sie sich nicht weiter drehen lassen (vergleichen Sie ggf. die näheren, illustrierten Anweisungen der Gebrauchsanweisung für die ICAN HALF MASK)?
- Ist das aufgestempelte späteste Verwendungsdatum evtl. überschritten (s. Datum auf der Filter-Banderole im Feld mit dem Piktogramm):



4 (D)

ANWENDUNG

- Befindet sich der Filter nicht mehr in der Verpackung? Dann verwenden Sie ihn nicht mehr, denn er könnte evtl. schon früher gebraucht worden sein. Selbst unbenutzte Filter, deren Verpackungen geöffnet oder beschädigt wurden, können eine wesentlich verringerte Qualität aufweisen.
- Ist die Versiegelung vollständig entfernt, so daß sich der Filter so einschrauben läßt, daß er dicht hält?
- Wurden Abdeckung und Stopfen vor der Einatemungsöffnung beim ICAN-Filter mit Standardgewinde entfernt, bevor dieser eingesetzt wurde?
- Nach dem Gebrauch ist das Einsatzdatum bei wiederverwendbaren Filtern zu notieren (s. auch "Aufbewahrung", Seite 7).
- Nach dem Gebrauch müssen die Filter nach den jeweils vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

FILTERWAHL

(D) 5

Gasfilterklasse	Farbcode	Einsatzbereiche
A	Braun	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von $>65^{\circ}\text{C}$
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	Gelb	Saure Gase
K	Grün	Ammoniak und organische Ammoniumverbindungen
Hg	Rot	Quecksilber und quecksilberverbindungen
AX	Braun	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von $<65^{\circ}\text{C}$

Partikelfilterklasse	Farbcode	Einsatzbereiche
P3	Weiß	Feste- und flüssige Partikeln.

Mögliche Kombinationen verschiedener Typen von Gasfiltern und verschiedener Typen Gasfilter und Partikelfilterklassen gemäß EN 14387 und EN 143 auf Anfrage.

6 (D)

FILTERWAHL

VOLLMASKE/HALBMASKE MIT FILTER	HÖCHSTMENGEN
Vollmaske -ICAN FULL FACE- mit P3-Partikelfilter.	Partikelkonzentration von höchstens 400 x MAK.
Vollmaske -ICAN FULL FACE- mit Gasfilter.	Gaskonzentration von höchstens 400 x MAK.(★).
Halbmaske-ICAN HALF MASK- mit P3-Partikelfilter.	Partikelkonzentration von höchstens 30 x MAK. Nicht gegen Mikroorganismen und biochemisch aktive Stoffe.
Halbmaske-ICAN HALF MASK- mit Gasfilter.	Gaskonzentration von höchstens 30 x MAK. (★).
Vollmaske-ICAN FULL FACE und Halbmaske-ICAN HALF MASK mit Kombinationsfilter.	Es gelten die gleichen Höchstmengen für Gas- und Partikelkonzentrationen wie oben angegeben (★).

(★) Nur, wenn die höchstzulässigen Konzentrationen bei der Anwendung, die einem Gasabsorptionsvermögen von 0,1 Volumenprozent (1.000 ppm) in der Gasfilterklasse 1, 0,5 Volumenprozent (5.000 ppm) in der Gasfilterklasse 2 und 1 Volumenprozent (10.000 ppm) in der Gasfilterklasse 3 entsprechen, nicht damit bereits überschritten werden.

NUTZUNGSDAUER - AUFBEWAHRUNG – INSTITUT (D) 7

NUTZUNGSDAUER:

Die Nutzungsdauer des Filters hängt von seiner Belastung ab, d.h. von Art und Konzentration der Schadstoffe oder der Arbeitsleistung des Anwenders usw.

Gas- und Kombinationsfilter sind spätestens dann auszuwechseln, wenn die Verunreinigungen zu riechen oder zu schmecken sind, oder wenn sich Symptome in Form von Reizungen zeigen. Aufgrund dieser Erfahrungen künftig noch früher.

Beachten Sie die begrenzte Nutzzeit der Spezialfilter, wie z.B. Hg mit max. 50 Stunden.

Partikel- und Kombinationsfilter müssen ausgewechselt werden, wenn der Atemwiderstand so groß geworden ist, daß er als belastend empfunden wird.

AUFBEWAHRUNG:

Neue ICAN-Filter sind stets ungeöffnet in der Originalverpackung in einem Raum mit normaler Luftfeuchtigkeit und Temperatur zu lagern. Die Luft im Lagerraum darf nicht verunreinigt sein.

Das Verfalldatum für werksversiegelte Gas-, Partikel- und Kombinationsfilter ist auf der Filterbanderole im Feld mit dem Piktogramm angegeben.



Falls das Verfalldatum z.B. im Juli des Jahres 2014 liegt, ist es aufgeführt mit: **07/14**.

Partikelfilter mit Bajonettfassung für die ICAN HALF MASK, die der luftdichten Verpackung entnommen wurden und Partikelfilter mit Standardgewinde, wo Abdeckung oder Stopfen vor der Einatmungsöffnung entfernt wurden, müssen an einem trockenen, sauberen Platz gelagert werden. Auf gleiche Weise sind Gas- und Kombinationsfilter, die geöffnet wurden, in einem gasdichten Behälter aufzubewahren und spätestens 6 Monate nach Öffnung zu vernichten.

AUTORISIERTES INSTITUT:

Das Institut Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK-2605 Brøndby, ID-Nr. 0200, hat während der Konstruktionsphase an der ICAN FILTER mitgearbeitet.

1 (NL) BELANGRIJKE INSTRUCTIES - ALGEMEEN

GEBRUIKSAANWIJZING ICAN FILTERS

INHOUD:	PAGINA
Belangrijke instructies - Algemeen	1
Toepassing / Waarschuwingen	2
Gebruik	3
Keuze van filter	5
Werkzame tijd - Opslag - Keuring instantie	7

BELANGRIJKE INSTRUCTIE:

Ten einde een goed en effectief gebruik van de ICAN filters te verkrijgen, is het belangrijk deze instructies te lezen en de adviezen op te volgen.

ICAN filters mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

ICAN filters mogen op geen enkele wijze op eigen initiatief veranderd op gewijzigd worden. ICAN A/S kan niet aansprakelijk gesteld worden voor reparaties die niet uitgevoerd zijn door de technische dienst van ICAN A/S.

Het negeren van de instructies betreffende het gebruik van de filters kan leiden tot ernstige ziekten en/of afwijkingen.

ALGEMEEN:

Een filter en een masker (bijv. een volgelaats- of een halfgelaatsmasker) vormen samen een adem filter welke de in te ademen lucht zuivert van schadelijke gassen, rook en /of schadelijke deeltjes.

De ICAN filters zijn getest, goedgekeurd en gemarkeerd volgens de geldende Europese normen EN 14387:2004 (“gas filters en combinatie filters”), en EN 143:2000/A1:2006 (“partikel filters”). ICAN filters met gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting zijn getest en goedgekeurd volgens EN 148-1:1999 (“standaard schroefdraad aansluiting”). Andere zijn eveneens goedgekeurd krachtens artikel EN 12941:98 en EN 12942:98 voor ICAN Turbo-systemen. Alle ICAN filters zijn CE gemarkeerd, en hebben een uiterste gebruiks datum aanduiding.

Deze aanduiding staat op de banderol van de filter bij het pictogram:



TOEPASSING - WAARSCHUWINGEN (NL) 2

1. Geen van de filters geeft bescherming bij een tekort aan zuurstof. De omgevingslucht moet 17-21% (volume) zuurstof bevatten.
2. Filters mogen alleen gebruikt worden als de samenstelling en concentratie van de gevaarlijke stoffen bekend is. Als de gevaarlijke stoffen geringe waarschuwendende eigenschappen hebben (ruiken, proeven, irritatie), zijn speciale maatregelen nodig met betrekking tot de duurzaamheid en gebruik van een filter. Normaliter moet er in deze gevallen een ademhalingsbescherming met luchttoevoer worden gebruikt.
3. Filtermaskers mogen niet gebruikt worden in niet geventileerde ruimten waar een risico is van een olopende concentratie vervuilde lucht en weinig zuurstof. Houdt er ook rekening mee dat gassen zwaarder kunnen zijn dan lucht. Hierdoor ontstaan grote concentraties gas op vloer niveau.
4. Gasfilters beschermen niet tegen stof en partikels. Gebruik een combinatie filter bij twijfel over de aanwezigheid van schadelijk stof/partikels.
5. Partikel filters beschermen niet tegen gassen en dampen. Gebruik een combinatiefilter bij twijfel over de aanwezigheid van gassen en dampen.
6. Alle partikelfilters zijn goedgekeurd conform EN 143:2000/A!:2006 en gemarkeerd met "R" reusable, hetgeen wil zeggen dat ze meerdere malen gebruikt kunnen worden mits ze niet zijn verbruikt (zie echter punt 7) of met "NR" not reusable, hetgeen betekent dat ze uiterlijk aan het eind van de werkdag moeten worden weggegooid.
7. Partikelfilters mogen slechts eenmalig gebruikt worden bij radioactieve stoffen, sporen, bacteriën en virussen.
8. De Hg-filter mag maximaal gedurende 50 uur gebruikt worden.
9. Maak uzelf vertrouwd met de algemene richtlijnen van de Arbeidsinspectie betreffende adembeschermings apparatuur. Bijvoorbeeld bij het gebruik van AX-filters, bij stoffen met een laag kookpunt, zijn door deze instantie hiervoor speciale richtlijnen opgesteld.

Als aan bovengenoemde voorwaarden niet kan worden voldaan, moet men gebruik maken van adembescherming welke niet afhankelijk is van de omgevingslucht, bijvoorbeeld met compressielucht.

3 (NL)

GEBRUIK

ALGEMEEN:


De filter adembescherming mag alleen gebruikt worden door goed geïnstrueerd en opgeleid personeel.

Zorg ervoor dat u op de hoogte bent met de gebruiksaanwijzing van de filtermaskers (ICAN volgelaats- of ICAN halfgelaatsmasker).

Bedenk dat naast de adembescherming ook andere persoonlijke bescherming nodig kan zijn.

GEBRUIK:

Haal de filter uit de verpakking en controleer:

- Dat de filter niet beschadigd is.
- Dat de filter volgens de kleur en lettercode geschikt is voor het doel waar hij voor gebruikt gaat worden.
- Als u een ICAN halfgelaatsmasker gebruikt, dat 2 filters van hetzelfde type en klasse gebruikt worden. Bij het vervangen van een filter moeten beide filters gelijktijdig vervangen worden.
- Als u een filter aanbrengt op het ICAN halfgelaatsmasker, wordt deze zo aangebracht dat de markering op de onderkant van het filter gelijk valt met de markering op het ICAN halfgelaatsmasker. Hierna wordt de filter aangedraaid in de richting van de pijl tot hij vast zit (Indien gewenst is er een meer uitgebreide uitleg met illustraties bijgevoegd bij het ICAN halfgelaatsmasker).
- Dat de uiterste datum dat het filter gebruikt mag worden niet vervallen is (zie de datum op de banderol van de filter bij het pictogram): 

- Dat filters die niet in de originele verpakking zitten, niet gebruikt worden. Deze kunnen namelijk al eerder gebruikt zijn.
- Dat de verzegeling geheel verwijderd wordt zodat het filter goed aangebracht kan worden.
- Dat bij de ICAN filters met standaard schroefaansluiting de beschermplug bij de luchtinlaat verwijderd is voordat de filter wordt geplaatst.
- Dat bij filters die geschikt zijn voor hergebruik, de datum en duur van het gebruik genoteerd wordt (zie ook “opslag” op pag. 7).
- Dat de filters na gebruik volgens de plaatselijk geldende regels betreffende (chemisch) afval verwerkt worden.

5 (NL)

FILTERKEUZE

Gas filter type	Kleur code	Gebruik
A	Bruin	Organische gassen en dampen met een kookpunt >65°C.
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen
E	Geel	Zure gassen
K	Groen	Ammoniak en organische Ammonium verbindingen.
Hg	Rood	Kwik en kwikverbindingen.
AX	Bruin	Organische gassen en dampen met een kookpunt =65°C.

Partikel filterklasse	Kleur code	Gebruik
P3	Wit	Vaste- en vloeibare deeltjes. (Bijv. cement stof en olie dampen.)

Mogelijke combinaties tussen verschillen de typen gasfilters en tussen verschillende typen gasfilters en partikelfilters overeenstemmend met EN 14387 en EN 143, kunnen op aanvraag geleverd worden.

VOL- OF HALFGELAATS-MASKER MET FILTER	LIMIETEN/BEPERKINGEN (MAC = Maximaal Avaardbare Concentratie)
ICAN VOLGELAATSMASKER met een P3 partikel filter.	Partikel concentratie van max. 400 x MAC.
ICAN VOLGELAATSMASKER met een gasfilter.	Gas concentratie 400 x MAC. (★).
ICAN HALFGELAATSMASKER met een P3 partikel filter.	Partikel concentratie van max. 30 x MAC. Niet te gebruiken bij micro-organismen en biochemisch actieve substanties.
ICAN HALFGELAATSMASKER met een gasfilter.	Gas concentratie van max. 30 x MAC. (★).
ICAN VOL- OF HALFGELAATSMASKER met een combinatie filter.	Hierbij gelden dezelfde limieten voor gas en partikel concentraties als boven genoemd. (★).

- (★) Alleen als de maximaal aanvaardbare concentratie bij gebruik, welke refereert aan de gas absorptie capaciteit, niet overschreden worden. Dit is in gasfilterklasse 1: 0,1vol.% (1.000 ppm), gasfilterklasse 2 : 0,5 vol. % (5.000 ppm) en in gasfilterklasse 3 : 1 vol. % (10.000 ppm).

7 (NL) LEVENSDUUR - OPSLAG - KEURINGS INSTANTIE

LEVENSDUUR:

De levensduur van een filter is nooit exact vast te stellen. Deze is afhankelijk van de concentratie en het type van de schadelijke stof, de grootte van de ruimte waarin gewerkt wordt, de adem frequentie van de gebruiker enz.


Gasfilters en combinatie filters moeten op zijn laatst vervangen worden als verzadiging van het filter kan worden geroken, geproefd of als andere irritaties zich voordoen. Voortaan iets eerder op basis van deze ervaringen.

Let op de beperkte gebruikstijd van speciale filters zoals bijvoorbeeld de anti-Hg-filters, die maximum 50 uur bedraagt.

Partikelfilters en combinatiefilters moeten vervangen worden wanneer de ademweerstand zo groot wordt, dat het oncomfortabel wordt voor de gebruiker.

OPSLAG:

Nieuwe ICAN filters moeten altijd in de originele gesloten verpakking worden opgeslagen, in een ruimte met een normaal klimaat en temperatuur. De lucht in de ruimte mag niet vervuild zijn.

De vervaldatum voor de (door de fabrikant) verzegelde gas-, combinatie- en partikelfilters staat op de banderol van de filter aangeduid met het pictogram :  Als de vervaldatum bijvoorbeeld Juli 2014 is, staat dit omschreven als: **07/14**.

Partikelfilters met een bajonet aansluiting voor het ICAN halfgelaatsmasker, die uit de verpakking zijn gehaald, moeten worden opgeslagen in een droge niet besmette ruimte. Dit geldt ook voor de partikelfilters met een standaard schroefdraad aansluiting, waar de beschermplug voor de lucht inlaat is verwijderd.

Gas- en combinatiefilters welke geschikt zijn voor hergebruik moeten na gebruik worden opgeslagen in een gasdichte verpakking (bijv. trommel), en moeten 6 maanden na de eerste opening vernietigd worden.

KEURINGS INSTANTIE:

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby. ID nr. 0200, was betrokken bij de ontwikkelings- en constructiefase van de ICAN filters.

AVISOS DE IMPORTANCIA – GENERALIDADES (ES) 1

INSTRUCCIONES DE USO LOS FILTROS ICAN

CONTENIDO:	PAGINA:
Avisos de Importancia - Generalidades	1
Aplicaciones/ Advertencia	2
Uso	3
Elección del filtro	5
Vida útil - Almacenaje - Organismo Notificado	7

AVISOS DE IMPORTANCIA:

Para utilizar de forma correcta y efectiva los filtros ICAN, es muy importante que lea y siga con atención estas instrucciones de uso. En caso de no hacerlo así, la salud del usuario puede verse seriamente perjudicada.

Los filtros ICAN sólo pueden ser utilizados con la finalidad ó propósito y en las condiciones que se determinan en estas instrucciones de uso.

En ningún caso altere ó modifique los filtros ICAN. ICAN A/S declina cualquier responsabilidad sobre reparaciones que no hayan sido realizadas por su propio departamento técnico.

GENERALIDADES:

Una máscara facial integral ó mascarilla buconasal equipadas con sus correspondientes filtros, constituyen un equipo respiratorio filtrante, cuya finalidad es eliminar del aire inhalado los gases, humos ó partículas nocivas que puedan resultar nocivas para la salud del usuario.

Los filtros ICAN han sido ensayados, certificados y marcados según establecen los requisitos de las normas europeas EN 14387:2004 (“Filtros anti-gas y filtros combinados”) y EN 143:2000/A1:2006 (“Filtros contra partículas”) y también incorporan el marcado CE. Los filtros ICAN con rosca de conexión standard han sido ensayados y certificados según la norma EN 148-1:1999 (“Conexión de rosca standard”). Además, algunos son conformes a las normas EN 12941:98 y 12942:98, para uso junto al equipo motorizado inteligente ICAN. Todos los filtros ICAN incorporan el marcado CE.

Los filtros ICAN también llevan marcada su fecha de caducidad, la cual se indica en la etiqueta junto al pictograma:



2 (ES) APLICACIONES / ADVERTENCIA

1. Ninguno de estos filtros protege en caso de deficiencia de oxígeno. El aire ambiental debe contener entre un 17 % - 21 % (en volumen), de oxígeno.
2. Estos filtros sólo pueden ser utilizados cuando la composición y concentración de las sustancias nocivas sean conocidas. En caso de que las propiedades de detección de una sustancia (sabor, olor, irritación), sean muy ligeras ó pobres, es necesario tener un cuidado especial respecto a la duración y uso del filtro.
3. No use las mascarillas buconasales ó las máscaras faciales integrales con sus correspondientes filtros, en espacios cerrados ó sin ventilación, ya que existe el riesgo de que las sustancias nocivas existentes presenten una alta concentración y el contenido de oxígeno en el aire ambiental sea bajo. Es importante hacer notar que las sustancias nocivas mas pesadas que el aire pueden presentar una alta concentración a nivel del suelo.
4. Los filtros anti gas no protegen contra partículas. Use un filtro combinado en caso de que tenga dudas sobre la presencia de partículas nocivas.
5. Los filtros contra partículas no protegen frente a gases ó humos. Use un filtro combinado en caso de que tenga dudas sobre la presencia de gases ó humos nocivos.
6. Todos los filtros de partículas están homologados de acuerdo a EN 143:2000/A1.2006 y cuentan con la marca “R”, reutilizable, lo que quiere decir que puede utilizarse varias veces si no se ha vaciado por completo (consultar el punto 7) o bien, “NR”, no reutilizable, lo que significa que deberá desecharse al terminar el turno de trabajo.
7. Los filtros contra partículas sólo pueden ser utilizados durante un día, cuando se destinen para proteger frente a sustancias radioactivas, esporas, bacterias y virus.
8. Los filtros Hg pueden utilizarse durante un tiempo máximo de 50 horas.
9. Estos filtros deben ser utilizados en conformidad con las directrices que fije la legislación española. Preste una especial atención al respecto cuando sea necesario utilizar filtros tipo AX contra sustancias que tengan un bajo punto de ebullición, ya que su uso puede estar sujeto a restricciones especiales.

Si las condiciones anteriores no se cumplen, deberá utilizar equipos de protección respiratoria independientes del aire ambiental.

GENERAL:

Los equipos de protección respiratoria sólo deben ser utilizados por personal entrenado y cualificado.

Preste especial atención a las instrucciones de uso de las mascarillas buconasales ICAN ó las máscaras faciales integrales ICAN, según sea el caso.

Tenga presente que, en determinadas circunstancias, es probable que necesite otro tipo de equipos de protección personal, con independencia del respirador seleccionado.

USO:

Cuando retire el filtro de su envase original, es muy importante que compruebe que:

- No presenta señales de deterioro mecánico (golpes, orificios, deformaciones, etc.)..
- En función de sus códigos de color y letra, el filtro elegido es el adecuado para cubrir sus necesidades de uso. (ver “Elección del filtro”, en páginas 5 y 6).
- Cuando use las mascarillas buconasales ICAN, debe incorporar a la misma dos filtros del mismo tipo y clase. Cuando llegue el momento de sustituirlos, cambie los dos filtros al mismo tiempo.
- Cuando vaya a incorporar los filtros ICAN en las mascarillas buconasales ICAN, colóquelos de forma que la marca existente en el fondo del filtro quede alineada con la marca que presenta la mascarilla. Después, gire el filtro en la dirección que indica la flecha hasta que haga tope (si tiene alguna duda, consulte las instrucciones de uso de las mascarilla buconasales ICAN, en las que encontrará una explicación mas detallada de este proceso).
- Que la fecha tope de utilización del filtro no ha sido sobrepasada (vea la fecha de caducida en la etiqueta del filtro, junto al pictograma) :



- Los filtros que no se encuentran en su empaque original, no hayan sido utilizados previamente. Si el empaque de un filtro está roto ó deteriorado, su calidad y capacidad pueden verse afectadas de forma significativa, aunque no haya sido utilizado previamente.
- Que el sellado del filtro ha sido retirado en su totalidad, de forma que pueda roscarse correctamente.
- Cuando vaya a utilizar filtros ICAN con rosca de conexión standard, la tapa que sella el orificio de inhalación ha sido retirada. En caso contrario, no podrá roscar el filtro en la máscara.
- Cuando vaya a emplear filtros que ya hayan sido usados previamente, la fecha de caducidad de los mismos no ha sido superada (vea “Almacenaje” en la página 7).
- Los filtros sean destruidos según establecen las disposiciones legales en vigor para basura especial.

ELECCION DEL FILTRO

(ES) 5

Tipo de filtro antigas	Código de color	Campo de uso
A	Marrón	Gases y humos orgánicos con un punto de ebullición superior a 65°C.
B	Gris	Gases y humos inorgánicos.
E	Amarillo	Gases ácidos.
K	Verde	Amoníaco y aminas orgánicas.
Hg	Rojo	Mercurio y compuestos.
AX	Marrón	Gases y humos orgánicos con un punto de ebullición a 65°C.

Filtro contra partículas	Código de color	Campo de uso
P3	Blanco	Partículas sólidas y líquidas.

En caso de que necesite filtros mixtos ó combinados que sean conformes a las normas EN 14387 y EN 143, realice la consulta oportuna.

Los filtros mixtos protegen simultáneamente frente a diversos tipos de gases (un ejemplo sería un filtro del tipo ABE).

Los filtros combinados protegen contra partículas y gases a la vez (un ejemplo sería un filtro del tipo ABP3).

6 (ES)

ELECCION DEL FILTRO

MÁSCARA INTEGRAL Ó MASCARILLA CON FILTRO	LÍMITES/RESTRICCIÓNES OEL= Límite de exposición ocupacional.
Máscara integral con filtro contra Partículas P3.	Concentración máxima de partículas 400 x OEL.
Máscara integral con filtro anti gas.	Concentración máxima de gas 400 x OEL.(★).
Mascarilla integral con filtro contra Partículas P3.	Concentración máxima de partículas 30 x OEL. No debe ser utilizado contra micro organismos y sustancias bioquímicas activas.
Mascarilla con filtro anti gas.	Concentración máxima de gas 30 x OEL. (★).
Máscara integral ó Mascarilla Con filtros combinados.	El mismo límite para concentraciones de gases ó partículas según se ha descrito arriba. (★)

(★) Considerandose que la máxima concentración permitida de uso, referida a la capacidad de absorción de gas, de 0,1 % en volumen (1.000 ppm) en filtros antigas clase 1, 0,5 % en volumen (5.000 ppm) en filtros antigas clase 2 y 1 % en volumen (10.000 ppm) en filtros antigas clase 3 no están superados.

VIDA UTIL - ALMACE. - ORGANISMO NOTIFIC. (ES) 7**VIDA UTIL:**

La vida útil de un filtro depende de las condiciones de uso a las que se ve expuesto, la concentración y el tipo de agente contaminante, las características personales del usuario, etc.

Los filtros antiguos y los filtros combinados deben ser reemplazados como muy tarde cuando el contaminante pueda detectarse por medio de su olor ó sabor, ó se presenten irritaciones. En el futuro algo antes, basado en estas experiencias.

Por favor, tenga en cuenta la limitada vida útil de los filtros especiales. Por ejemplo, en los filtros tipo Hg, el tiempo máximo de uso es de 50 horas.

Los filtros contra partículas y los filtros combinados deben sustituirse cuando la resistencia a la respiración sea tan grande que resulte incómoda para el usuario.

ALMACENAJE:

Los filtros ICAN nuevos deben almacenarse siempre sin abrir el embalaje original, en una habitación que presente una humedad y temperaturas normales. El aire de esta habitación debe estar limpio, no contaminado.

La fecha de caducidad para un filtro antiguo, combinado ó contra partículas que esté sellado, está reflejada en la etiqueta del filtro, junto al pictograma:



Si la fecha de caducidad es, por ejemplo, Julio 2014, se escribirá así: **07/14**.

Los filtros contra partículas con cierre por bayoneta para las mascarillas ICAN que hayan sido sacados de su empaque al vacío, y los filtros contra partículas con conexión standard en los que el tapón ó cierre del orificio de inhalación hayan sido retirados, deben ser almacenados en un lugar seco, libre de contaminación. De igual manera, los filtros antiguos que hayan sido abiertos, deben ser almacenados en un contenedor sellado y deben destruirse después de haber pasado seis meses de su apertura.

ORGANISMO NOTIFICADO:

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, organismo Notificado No: 0200, ha estado involucrado en la fase de construcción de los filtros ICAN.

1 (IT) ISTRUZIONI IMPORTANTI- IN GENERALE

ISTRUZIONE PER L'USO

INDICE:	PAG.
Istruzioni importanti – in generale	1
Uso – Avvertenze	2
Uso	3
Scelta del filtro	5
Resistenza – Conservazione – Istituzione riconosciuta	7

ISTRUZIONI IMPORTANTI :

Per ottenere un uso corretto ed effettivo dei filtri ICAN e' molto importante leggere e seguire le seguenti istruzioni.

I filtri ICAN devono essere esclusivamente utilizzati per scopi enunciati nelle istruzioni. I filtri ICAN non devono mai essere modificati oppure cambiati. Ogni tipo di riparazione non effettuata da parte del reparto tecnico della ICAN A/S, declina la responsabilita' da parte della ICAN A/S stessa.

IN caso di deroga dalle istruzioni riguardanti l'uso di filtri, potrebbero verificarsi malattie gravi ed invalidita'.

IN GENERALE :

Un filtro costituisce insieme con una maschera (per es. Completa oppure dimezzata) una filtrante difesa della respirazione che elimina tipi di gas, vapori e/oppure particelle danneggianti, che altrimenti verrebbero ispirate.

I filtri ICAN sono provati, riconosciuti ed etichettati secondo le norme del EN 14387:2004 (" Filtri gas e filtri combinati") e EN 143 : 2000/A1:2006 (" Filtri particelle"). I filtri ICAN con controlli standard sono tra l'altro provati e riconosciuti secondo l'EN 148-1 : 1999 (" Controllo standard"), alcuni sono riconosciuti secondo EN 12941: 98 e EN 12942: 98 per ICAN sistemi turbo. Tutti I filtri ICAN sono CE- etichettati. Tutti I filtri ICAN sono utilizzati sulla

banderuola nella sezione col pittogramma :



1. Nessun filtro e' in grado di proteggere dalla mancanza di ossigeno. L'aria circondaria deve contenere il 17-21% (volume) di ossigeno.
2. I filtri devono essere solamente utilizzati se si e' a conoscenza della composizione e della concentrazione delle sostanze nocive. SE si hanno poche informazioni riguardanti le avvertenze delle caratteristiche delle sostanze nocive (odore, sapore, irritazione), bisogna utilizzare speciali misure di precauzione riguardanti l'utilizzo e la durata. Normalmente in questi casi si dovrebbe utilizzare un sistema ad aria compressa.
3. Le maschere con i filtri non devono essere utilizzate nei locali senza areazione, dove potrebbe incomber il rischio di altra concentrazione di inquinamento e basso contenuto di ossigeno. Bisogna tra l'altro fare attenzione alle sostanze nocive, che essendo piu' pesanti dell' aria, potrebbero manifestarsi con alta concentrazione all'altezza del pavimento.
4. I filtri gas non proteggono contro le particelle. Utilizza filtri di combinazione dove sorgono dubbi riguardo la presenza di particelle danneggianti.
5. I filtri particelle non proteggono contro gas e vapori. Utilizza filtri di combinazione dove potrebbero sorgere dubbi riguardo la presenza di gas e vapori dannosi.
6. Tutti i filtri particelle sono conformi a EN 143:2000/A1:2006 e contrassegnati "R" reusable, cioe che possono essere utilizzati svariate volte, se non consumati (consultare tuttavia il punto 7) o "NR" not reusable, cioe che devono essere scartati alla fine della giornata lavorativa.
7. I filtri particelle possono solamente usati per 24 ore contro sostanze radioattive, traccie, batteri e virus.
8. I filtri Hg possono essere utilizzati per un Massimo di 50 ore.
9. Bisogna essere a conoscenza delle istruzioni del direttorato dell'ispettorato del lavoro riguardanti la difesa della respirazione. L'utilizzo di filtri AX contro le sostanze a bassa temperatura di ebollizione deve essere sottomesso a speciali limitazioni da parte dell'ispettorato del lavoro.

Si gli impegni presi soprindicate non sono rispettati, bisogna usare una difesa della respirazione, che e' indipendente d'aria circostante, per esempio apparecchi dell'aria compressa.

IN GENERALE :

La difesa di respirazione filtrante dovrebbe essere esclusivamente utilizzata da personale esperto e qualificato.

Leggere attentamente le istruzioni per la maschera respiratoria (ICAN FULL FAC E oppure ICAN HALF MASK).

Fare attenzione se e' necessario all'uso di ulteriori mezzi di difesa oltre all'enunciata difesa di respirazione.

UTILIZZO :

Portare il filtro al di fuori dell'imballaggio e controllare :

- Che il filtro non abbia segni di danneggiamento meccanico.
- Che ad ogni colore e codice lettera corrisponda il corretto filtro (vedi sotto la voce " Scelta del filtro" a pag. 5 e 6).
- Che con l'uso di maschere dimezzate (HALF MASK) ci siano due filtri ICAN di uguale tipo e classe che devono essere aggiunti alla maschera. Durante il cambio del filtro ICAN HALF MASK bisogna cambiare contemporaneamente gli altri due filtri ICAN.
- Che durante il montaggio dei filtri ICAN sulla maschera ICAN HALF MASK vengano aggiunti I filtri di modo che l'etichetta sul fondo del filtro venga piazzata al di fuori dell'etichetta situata sull' ICAN HALF MASK. Dopodiche'bisogna girare il filtro nella direzione indicata dalla freccia fino a che il filtro non sia piu'in grado di essere girato (vedi eventualmente la spiegazione con le illustrazioni nelle istruzioni per ICAN HALF MASK).
- Che la data di scadenza per l'utilizzo del filtro non sia scaduta (vedi la data sulla banderuola del filtro col pittogramma) :



- Che I filtri al di fuori dell'imballaggio non vengano utilizzati, essendoci il rischio che essi possano essere stati utilizzati in precedenza. Anche I filtri all'interno di imballaggi rovinati o aperti possono avere una qualità non sufficiente.
- Che la sigillatura sia rimossa completamente, di modo che il filtro possa essere fissato bene.
- Che il coperchio ed il tappo davanti la fessura dell'inspirazione sui filtri ICAN di limite standard vengano rimossi prima del montaggio del filtro.
- Che la data di utilizzo dei filtri usati venga annotata dopo l'uso (vedi “ Conservazione” a pag . 7).
- Che I filtri vengano distrutti dopo l'uso e gettati secondo le regole locali per i rifiuti speciali.

5 (IT)

SCELTA DEL FILTRO

Tipo filtro gas	Codice colore	Campo di utilizzo
A	Marrone	Tipi di gas organici e Vapori con temperatura Di ebollizione pari a >65 gradi C. Per es. Solventi
B	Grigio	Tipi di gas e vapori non Organici per e. Cloro.
E	Giallo	Gas acidi per es. Anidride Solferosa.
K	Verde	Ammoniaca e amini organici
Hg	Rosso	Mercurio e collegati al Mercurio. (Tempo di Impiego Massimo 50 min.)
AX	Marrone	Tipi di gas e vapori organici Con temperatura di Ebollizione pari a = 65gradiC.

Filtro particella classe	Codice colore	Campo di utilizzo
P3	Bianco	Particelle solide e fluide per es. Polvere di cemento e brume di olio di paraffina.

E' possibile secondo richiesta effettuare combinazioni tra differenti tipi di gas e tra differenti tipi di gas e classi di particella filtro secondo EN 14387 e EN 143.

SCELTA DEL FILTRO

(IT) 6

Maschera completa / dimezzata col filtro	Limitazioni (VL= Limite di valori per la sostanza)
Maschera completa-ICAN FULL FACE-Con particella filtro P3	Max. concentrazione particella 400 x VL.
Maschera completa -ICAN FULL FACE-Con filtro gas	Max. concentrazione gas 400 x VL. (★).
Maschera dimezzata –ICAN HALF MASK-Con particella filtro P3	Max. concentrazione particella 30 x VL. Non contro microorganismi e sostanze biochimiche.
Maschera dimezzata- ICAN HALF MASK-Con filtro gas	Max. concentrazione gas 30 x VL. (★).
Maschera completa – ICAN FULL FACE e Maschera dimezzata- ICAN HALF MASK Con combinazione filtro.	Le stesse limitazioni valgono per la concentrazione particella gas, nominata sopra. (★).

(★) Solo qualora le permesse concentrazioni di utilizzo massimali, riferiti alla qualità di assorbimento del gas, di 0,1 vol.% (1.000ppm) nella classe filtro gas1, 0,5 vol. % (5.000p) nella classe filtro gas 2 e 1 vol. % (10.000 ppm) nella classe filtro gas 3, non vengano così tutte oltrepassate.

7 (IT) DURATA-CONSER.-ISTITUZIONE RICONOSCIUTA

TEMPO DI UTILIZZO:

Il tempo di utilizzo del filtro dipende dall'usura del filtro, dalla specie e concentrazione della sostanza danneggiante e dalla prestazione dell'utente.


I filtri gas ed I filtri di combinazione devono essere cambiati in ultimo quando si inizia a sentire l'odore ed il sapore dell'inquinamento, oppure quando sorgono sintomi di irritazione. In futuro un po' prima basato su queste esperienze.

Bisogna fare attenzione al tempo d'uso limitato per i filtri speciali, come ad esempio l'Hg che e' di Massimo 50 ore.

Filtri di combinazione e particella devono essere cambiati quando la resistenza alla respirazione e' talmente elevata, che ci si sente gravati.

CONSERVAZIONE :

I nuovi filtri ICAN devono sempre essere conservati sigillati nel loro imballaggio in locali con umidita'e temperatura normali. L'aria di questi locali non deve essere inquinata.

La data di scadenza per I filtri, imballati di fabbrica gas, combinazione e particella, e' riportata sulla banderuola del filtro sullo spazio col pittogramma :  Se la data di scadenza sia per es. Luglio 2014, essa viene riportata cosi' : **07/ 14**

I filtri particella con montatura a baionetta per l'ICAN HALF MASK, che sono brevettati a chiusura ermetica, ed I filtri particella con limite standard, dove il coperchio oppure il tappo davanti la fessura di inspirazione e' rimosso, devono essere conservati in luogo secco e non inquinato. Alla stessa maniera I filtri gase di combinazione, che sono stati aperti, devono essere conservati in un contenitore chiuso ermeticamente a gas e devono essere distrutti prima che siano passati 6 mesi dall'apertura.

ISTITUZIONE RICONOSCIUTA :

FORCE Dantest-CERT, Park Alle' 345, DK 2605 Brøndby, numero di identificazione 0200, ha collaborato alla fase di costruzione dei filtri ICAN.

REMARQUES IMPORTANTES – GENERALITES (FR) 1

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TABLE DES MATIÈRES :	PAGE
Remarques importantes - Généralités	1
Utilisation/ Avertissements	2
Utilisation	3
Choix du filtre	5
Conservation - Rangement - Institution agréée	7

REMARQUES IMPORTANTES :

Pour utiliser les filtres ICAN correctement et efficacement, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi et d'en respecter les consignes.

Les filtres ICAN ne peuvent être utilisés que dans le cadre des applications mentionnées dans le présent mode d'emploi. Les filtres ICAN ne peuvent jamais être modifiés ou transformés. ICAN A/S décline toute responsabilité en cas de réparation non effectuée par son service technique.

Le non-respect des instructions d'utilisation des filtres peut entraîner des maladies graves et de des invalidités.

GÉNÉRALITÉS :

Associé au masque (complet ou demi-masque), chaque filtre constitue une protection respiratoire filtrante conçue pour débarrasser l'air inspiré des gaz, vapeurs et/ou particules nocifs.

Les filtres ICAN sont testés, approuvés et marqués conformément aux exigences de EN 14387:2004 ("Filtres à gaz et filtres combinés") et de EN 143: 2000/A1:2006 ("Filtres à particules"). Les filtres ICAN à vissage standard sont en outre testés et approuvés conformément à EN 148-1: 1999 ("Vissage standard"); certains sont encore approuvés selon EN 12941:98 et EN 12942:98 pour systèmes ICAN Turbo. Tous les filtres ICAN sont marqués CE. Tous les filtres ICAN portent également mention de la date limite d'utilisation, sur la banderole du filtre, à l'aide d'un pictogramme :



2 (FR) UTILISATION/ AVERTISSEMENTS

1. Aucun filtre ne protège contre le manque d'oxygène. L'air ambiant doit contenir entre 17 et 21% d'oxygène (en volume).
2. Les filtres ne peuvent être utilisés que lorsque la composition et la concentration en substances nocives sont connues. Lorsque ces substances présentent des propriétés défavorables (odeur, goût, irritation), des mesures particulières de conservation et d'utilisation s'imposent. Il est normalement conseillé d'utiliser un appareil d'évacuation autonome, dans ces conditions.
3. Les masques avec filtres ne peuvent être utilisés que dans des locaux sans aération et présentant un risque de forte concentration de polluants et de faible teneur en oxygène. En outre, soyez attentif aux types de gaz nocifs plus lourds que l'air, dont la concentration peut être plus élevée au niveau du sol.
4. Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules. Utilisez des filtres combinés si vous doutez de la présence de particules nocives.
5. Les filtres à particules ne protègent pas contre les gaz et vapeurs. Utilisez des filtres combinés si vous doutez de la présence de gaz et vapeurs nocifs.
6. Tous les filtres à particules sont conformes EN 143 :2000/A1:2006 et marqué "R" réutilisable ; cela signifie qu'ils peuvent être utilisés plusieurs fois, à condition qu'ils ne soient ni complètement usés (voir le point 7) ni marqués "NR" non réutilisable, auquel cas il faut en disposer au plus tard à la fin d'une journée de travail.
7. Les filtres à particules ne peuvent servir qu'un jour contre les substances radioactives, les spores, les bactéries et les virus.
8. Les filtres Hg ne peuvent servir que 50 heures.
9. Prenez connaissance des consignes générales du Direktorat for Arbejdstilsynet (Office de l'Inspection du travail) en matière de protection respiratoire et d'emploi des filtres AX contre les substances à point d'ébullition bas, ainsi que 0 des restrictions édictées en la matière.

Si les conditions ci-dessus ne sont pas remplies, utilisez plutôt une protection respiratoire indépendante de l'air ambiant, par exemple un appareil à air sous pression.

GÉNÉRALITÉS :

Les protections respiratoires filtrantes ne peuvent être utilisées que par des personnes entraînées et qualifiées.

Prenez connaissance du mode d'emploi des masques respiratoires (ICAN FULL FACE ou ICAN HALF MASK).

N'oubliez pas qu'outre la protection respiratoire, d'autres dispositifs de protection sont nécessaires.

MISE EN SERVICE :

Retirez le filtre de l'emballage et veillez :

- à ce qu'il ne présente aucun signe d'endommagement mécanique,
- à ce qu'outre les codes couleur et lettres, il s'agisse d'un filtre adapté à l'usage souhaité (voir "Choix du filtre", pages 5 et 6).
- à ce qu'en cas d'utilisation sur un demi-masque ICAN HALF MASK, il y ait 2 filtres ICAN de même type et catégorie montés sur le masque. En cas de remplacement, remplacez toujours les deux filtres simultanément.
- à ce que, lors du montage de filtres ICAN sur le ICAN HALF MASK, ils soient introduits de façon telle que la marque présente sur le fond du filtre soit alignée sur la marque du ICAN HALF MASK. Ensuite, faites tourner le filtre dans la direction indiquée par la flèche, jusqu'à ce qu'il ne tourne plus (voir, éventuellement, l'explication avec illustrations dans le mode d'emploi du ICAN HALF MASK).

à ce que la date limite d'utilisation indiquée ne soit pas dépassée (voir date sur la banderole du filtre, à l'aide d'un pictogramme :



- à ce que des filtres non emballés ne soient pas mis en service car ils peuvent avoir déjà servi auparavant. Même les filtres non utilisés mais dont l'emballage a été brisé ou endommagé peuvent être de moindre qualité.
- à ce que le scellé soit complètement retiré de façon à ce que le filtre puisse être vissé de manière hermétique,
- à ce que le couvercle et le bouchon devant l'orifice d'inspiration des filtres ICAN à vissage standard soient ôtés avant le montage du filtre.
- à ce que la date d'utilisation des filtres de réemploi soit notée après usage (voir, entre autres, "conservation", page 7),
- à ce que les filtres soient détruits après usage, dans le respect des dispositions locales en matière de déchets spéciaux.

CHOIX DU FILTRE

(FR) 5

Type de filtre à gaz	Code couleur	Domaine d'application
A	Brun	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65° C. Par exemple : solvants.
B	Gris	Gaz et vapeurs non organiques. Par exemple : chlore.
E	Jaune	Gaz acides. Par exemple : dioxyde de soufre.
K	Vert	Ammoniac et amines organiques.
Hg	Rouge	Mercure et composés de mercure. (Durée d'utilisation maximale : 50 heures)
AX	Brun	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition = 65° C.

Catégorie de filtre à particules	Code couleur	Domaine d'application
P3	Blanc	Particules solides et liquides. Par exemple : poussière de ciment et gouttes d'huile de paraffine.

Possibilités de combinaison de différents types de filtre à gaz et de différents types de filtre à gaz et catégories de filtres à particules, conformément à EN 14387 et EN 143, sur demande.

6 (FR)

CHOIX DU FILTRE

MASQUE COMPLET/DEMI-MASQUE AVEC FILTRE	RESTRICTIONS (VL = Valeur Limite de la matière)
Masque complet ICAN FULL FACE avec filtre à particules P3.	Concentration en particules max. 400 x VL.
Masque complet ICAN FULL FACE avec filtre à gaz.	Concentration en gaz max. 400 x VL. (★).
Demi-masque ICAN HALF MASK avec filtre à particules P3.	Concentration en particules max. 30 x VL. ne protège pas contre les microorganismes et les substances biochimiques actives.
Demi-masque ICAN HALF MASK avec filtre à gaz.	Concentration en gaz max. 30 x VL. (★).
Masque complet ICAN FULL FACE et demi- masque ICAN HALF MASK avec filtre combiné.	Mêmes restrictions que les concentrations en gaz et en particules indiquées ci-dessous. (★).

(★) Uniquement dans la mesure où les concentrations maximales autorisées, qui se réfèrent au pouvoir d'absorption du gaz, de 0,1 %vol. (1.000 ppm) dans la catégorie de filtre à gaz 1, 0,5 %vol. (5.000 ppm) dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 1 %vol. (10.000 ppm) dans la catégorie de filtre à gaz 3, ne sont pas déjà dépassées.

CONSERVATION - RANGEMENT - INST. AGREEE (FR) 7

DURÉE D'UTILISATION :

La durée d'utilisation du filtre dépend de son degré de sollicitation, c'est-à-dire de la concentration de matières nocives, des prestations de son utilisateur, etc.


Les filtres à gaz et filtres combinés doivent être remplacés au plus tard lorsque les matières nocives qu'ils contiennent développent une odeur ou un goût perceptibles ou lorsque des symptômes d'irritation apparaissent. A l'avenir, cela se fera plus tôt en fonction de l'expérience acquise.

Soyez attentif au temps d'utilisation limité des filtres spéciaux tels que, par exemple, les filtres anti-Hg, qui durent 50 heures au maximum.

Les filtres à particules ou filtres combinés doivent être remplacés lorsque la résistance à la respiration devient gênante.

RANGEMENT :

Les filtres ICAN neufs doivent toujours être conservés non ouverts, dans leur emballage d'origine, dans un endroit présentant une humidité et une température normales. L'air de la pièce ne peut pas être pollué.

La date de péremption des filtres à gaz, à particules ou combinés fermés d'usine est indiquée sur la banderole du filtre, à l'aide de pictogrammes :  Si la date de péremption est, par exemple, le mois de juillet 2014, elle est indiquée comme suit : **07/14**

Les filtres à particules avec prise à baïonnette pour ICAN HALF MASK, une fois sortis de leur emballage hermétique, et les filtres à particules avec vissage standard et dont la grille ou le bouchon a été ôté doivent être conservés dans un endroit sec et non pollué. De même, les filtres à gaz et combinés, une fois ouverts, doivent être conservés dans un récipient hermétique aux gaz et doivent être détruits dans les 6 mois après leur ouverture.

INSTITUTION AGRÉÉE :

FORCE Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, numéro d'identification 0200, a collaboré à la phase de conception des FILTRES ICAN.